

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 17:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Mojżesz wołał do JAHWE: Co mam uczynić dla tego ludu? Jeszcze trochę, a mnie ukamienują.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz tymczasem zwrócił się do JAHWE: Co mam uczynić dla tego ludu? — zawołał. — Niewiele brakuje, by zechcieli mnie ukamienować!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz zawołał do JAHWE: Cóż mam uczynić z tym ludem? Jeszcze trochę, a mnie ukamienują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawołał tedy Mojżesz do Pana, mówiąc: Cóż mam czynić ludowi temu? blisko tego, że mię ukamionują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wołał Mojżesz do JAHWE, mówiąc: Cóż mam czynić ludowi temu? Jeszcze maluczko, a ukamionuje mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz wołał wtedy do Pana, mówiąc: Co mam uczynić z tym ludem? Niewiele brakuje, a ukamienują mnie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wołał Mojżesz do Pana, mówiąc: Co mam począć z tym ludem? Niewiele brakuje, a ukamienują mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wołał więc do JAHWE: Co mam zrobić dla tego ludu? Jeszcze trochę, a ukamienują mnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wołał więc do JAHWE: „Co mam uczynić z tym ludem? Jeszcze trochę, a mnie ukamienują!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Mojżesz wołał do Jahwe: - Co mam uczynić dla tego ludu? Niewiele brakuje, a ukamienują mnie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze modlił się do Boga, błagając: Co mam zrobić z tymi ludźmi? Jeszcze trochę, a ukamienują mnie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закричав же Мойсей до Господа, кажучи: Що мені робити з цим народом? Ще трохи і мене каменуватимуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz zawołał do WIEKUISTEGO i powiedział: Co mam uczynić temu ludowi? Już niedługo, a mnie ukamienują.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Mojżesz zawołał do JAHWE, mówiąc: ”Co mam uczynić z tym ludem? Jeszcze trochę, a mnie ukamienują!”